



LA SCÈNE ET SES ACTEURS

FOCUS SUR
LES ARTS DE LA SCÈNE
AU LUXEMBOURG



THEATER
FÖDERATIOUN

Septembre 2022

ÉDITORIAL

GANZ NO DERBÄI !

Éditeur : THEATER FEDERATIOUN, 12 rue du Puits, L-2355 Luxembourg

Contact : info@theater.lu, T (+352) 2648 0946

Comité de rédaction : Claude Mangen, Andrea Primm, Pablo Chimienti

Mise en page : Andrea Primm

Graphisme : Vidale Glosesener

Tous droits réservés. Toute reproduction, intégrale ou partielle, est interdite sans autorisation écrite préalable de l'éditeur.

Édition septembre 2022

Cover : Les Chaises © Bohumil Kostohryz

D'Professionalisierung vum Theater zu Lëtzebuerg ass nach relativ rezent a gouf déi lescht Joren intensiv op d'Prouf gestallt. D'Solidaritéit énnereneen an déi grouss Flexibilitéit vum ganzen Secteur, d'Engagement an de Courage mat deem d'Membere vun der THEATER FEDERATIOUN op d'Kriss reagéiert hunn, léist d'FLAS gestäerkert no vir kucken. D'Assises sectorielles théâtre am Juni 2021 an den *État des lieux Théâtre* liwweren eng zousätzlech Basis fir de professionellen Theater am Land a senger Entwécklung no vir ze bréngen.

D'Erausfuerderunge fir d'Zukunft sinn awer net manner ginn ! Den Danz an Theater brauchen nei Konzepter a Visiounen, innovativ Modeller a flexibel Strukture fir besser a méi nohalteg ze produzéieren. Dës Veränderunge verlaange Reflexioun an Zäit, awer och de politesche Wëllen an déi néideg finanziell Moyene fir de Secteur fair a korrekt z'énnertstetzen an sou laangfristeg ze stabiliséieren.

Mat der Publikatioun „**La Scène et ses acteurs**“ wölle mir de Public iwwer dës Entwécklungen au courant halen, informéieren wéi d'THEATER FEDERATIOUN strukturéiert ass, wien eis Membere sinn a firwat mir stinn. Donieft bidde mir eise Partner d'Méiglechkeet sech virzestellen, presentéieren den Theaterarchiv vum CNL, kucken op d'Formatiounen a woen e Bléck no vir op den Theater vu muer. Als Zuschauer sidd Dir mat der THEATER FEDERATIOUN a gudden Gesellschaft an émmer „ganz no derbäi“!

Mir wünschen eng spannend an interessant Saison 2022/2023.



Andrea Primm, Pablo Chimienti

Bureau de la THEATER FEDERATIOUN



Claude Mangen

Président de la THEATER FEDERATIOUN

LA THEATER FEDERATIOUN

UNE STRUCTURE ESSENTIELLE AU TRAVAIL POUR LE SECTEUR ET LE PUBLIC

Cela fait 26 ans que la THEATER FEDERATIOUN, défend les intérêts du secteur. Née en 1996, au lendemain de la première édition de Luxembourg – Capitale européenne de la Culture, la structure, dans un premier temps nommée Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels, avait pour intention de réunir les responsables des différents théâtres du pays. Le but ? Dialoguer et échanger des expériences à un moment où chaque théâtre fonctionnait alors comme un électron libre.

Théâtres publics, privés, centres culturels et compagnies ont travaillé ainsi pendant plus de 20 ans pour défendre leurs intérêts communs, pour élaborer ensemble de nouvelles idées, pour professionnaliser le secteur et pour promouvoir les arts de la scène. En 2017, sous la présidence de Carole Lorang et dans le but de représenter tout le secteur professionnel, la fédération change ses statuts, change de nom et devient la Fédération Luxembourgeoise des Arts de la Scène (FLAS). Elle accueille désormais parmi ses membres également les artistes professionnels et les intermittents du spectacle, regroupés dans l'ASPRO – Association Luxembourgeoise des Professionnels du Spectacle Vivant.

Le rôle de la THEATER FEDERATIOUN devient alors, plus que jamais, celui de stimuler le dialogue et l'échange d'expérience entre ses membres, de concourir au développement de politiques culturelles favorables aux lieux de culture, aux compagnies et aux artistes, d'élaborer de nouvelles idées en lien avec l'évolution du secteur et de promouvoir les arts de la scène au Luxembourg.

Conventionnée par le ministère de la Culture, la structure fédère aujourd'hui 23 membres regroupés en 5 collèges :

COLLÈGE DES PROFESSIONNELS DU SPECTACLE VIVANT

- ASPRO – Association Luxembourgeoise des Professionnels du Spectacle Vivant

COLLÈGE DES COMPAGNIES

- Canopée Produktion
- Fundamental
- Independent Little Lies (ILL)
- Kaleidoskop Theater
- La Compagnie du Grand Boube
- MASKÉNADA
- PROJETEN

COLLÈGE DES CENTRES CULTURELS

- CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
- Cube 521
- Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
- Kulturfabrik Esch-sur-Alzette
- Kulturhaus Niederanven
- Mierscher Kulturhaus
- neimënster (Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster)
- Rotondes
- TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois

COLLÈGE DES PETITS THÉÂTRES

- Kasemattentheater
- Théâtre du Centaure
- Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL)

COLLÈGE DES GRANDS THÉÂTRES

- Escher Theater
- Les Théâtres de la Ville de Luxembourg
- Théâtre National du Luxembourg (TNL)

CARTE BLANCHE À NOS COLLÈGES



COLLÈGE DES PROFESSIONNELS DU SPECTACLE VIVANT

D'Kënschtler*innen als horizontal Matspiller*inne vum Secteur

En Theater ouni Kënschtler*innen ass schwierig. En Theater, an deem d'Kënschtler*innen eng Stëmm hunn, besser. Dofir rassembléiert d'ASPRO zanter 2017 Artist*innen an Techniker*innen an all hirer Diversitéit fir aus engem kräftegegen Organ ze schwätzen an esou politesch an organisatoresch en Impakt ze hunn. Well wat d'Kënschtler*inne besser representéiert sinn, wat se och besser geschützt an deemno méi am Stand si, sech ém hir eigentlech Aarbecht – eng Reflektioun iwwert d'Gesellschaft an d'Zäit an där se liewen – ze këmmeren.

D'ASPRO, opgestallt aus de fräischaffende Kënschtler*innen, déi se representéiert, sicht mat enger unifiéierter Stëmm, déi d'Diversitéit vu senge Membere kennt, den Dialog mat der Politik an dem Secteur a leescht Opklärungsaarbecht fir seng Memberen. Wann esouwuel den/ d'Kënschtler*in, wéi och de/d'Produzent*in wëssen, wat hir Rechter a Flichte sinn, wat en ugemiessene Loun kéint sinn, kann een op Aenhéicht matenee schwätzen an e gesonden, effikassen a professionelle System op d'Beet stellen.

Als Member vun der THEATER FEDERATIOUN sätzt d'ASPRO mat de Produzent*innen un engem Dësch fir zesummen, am Sënn vun der Professionalisatioun vun eisem Secteur, ze diskutéieren. Zesumme geet et drëms fir d'Aarbeitskonditiounen ze verbesseren, en Terrain ze garantéieren, op deem eng qualitativ héichwäerteg kreativ Aarbecht méiglech ass, an iwwer nei Produktiounsweeër nozedenken, wou d'Relatioun mam Public, d'Nohaltegekeet an d'Inclusioun déi wichteg Rolle spiller, déi hinnen zoustinn.

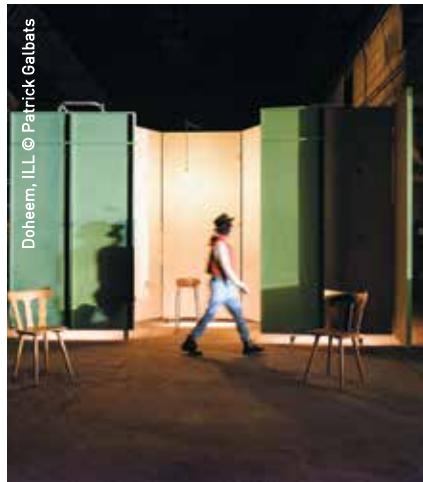


Peggy Wurth
Coresponsable



Anne Simon
Coresponsable

COLLÈGES DES COMPAGNIES



Le Collège des Compagnies regroupe les structures qui occupent la scène théâtrale libre au Luxembourg, c'est-à-dire qui ne sont pas liées à une salle de spectacle en particulier mais qui proposent leur programmation dans divers lieux selon la nature des projets. Le Collège des Compagnies a été fondé au sein de la THEATER FEDERATIOUN en 2021 et compte actuellement sept structures membres : Canopée Produktion, La Compagnie du Grand Boube, Fundamental, Independent Little Lies, Kaleidoskop Theater, MASKÉNADA et PROJETEN. Ces structures indépendantes n'ayant pas

la charge d'un lieu ou d'une salle de théâtre, elles sont souvent précurseurs en ce qui concerne les modes de création et de production alternatifs. Le regroupement des compagnies et des collectifs permet de donner davantage de visibilité à la diversité des projets qui existent « hors-les-murs » au Luxembourg.

Au sein de la THEATER FEDERATIOUN, la spécificité du Collège des Compagnies tient au fait que ses membres allient souvent deux points de vue : celui des producteurs et celui des artistes. En effet, la plupart des



collectifs et des compagnies ont été fondés par des artistes qui possèdent une grande connaissance de la réalité du travail dans le secteur du spectacle vivant au Luxembourg et qui souhaitent créer leurs spectacles de façon indépendante et flexible, tout en menant une réflexion autour de la durabilité des productions et de la proximité avec le public.

La création du Collège des Compagnies au sein de la THEATER FEDERATIOUN permet de rassembler une plus grande diversité de voix venant des arts de la scène au Luxembourg et de soutenir la variété des propositions artistiques dans l'esprit de la professionnalisation de notre secteur.



Claire Wagener
Responsable du Collège des Compagnies

COLLÈGE DES CENTRES CULTURELS

Regroupant neuf établissements culturels – à savoir le CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck, le Cube 521, le Kinneksbond, Centre Culturel Mamer, la Kulturfabrik, le Kulturhaus Niederanven, le Mierscher Kulturhaus, neimënster, les Rotondes et le TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois –, le Collège des Centres Culturels se caractérise avant tout par sa diversité, et ce à bien des égards : ainsi,



contrairement à des théâtres au sens premier du terme, les centres culturels régionaux proposent une programmation résolument pluridisciplinaire et, en tant que leviers de la décentralisation culturelle, mettent en œuvre des projets à fort ancrage territorial, souvent participatifs, toujours inclusifs. Les Rotondes et neimënster, quant à eux, offrent, certes, un programme tout aussi interdisciplinaire, mais disposent de missions complémentaires et spécifiques : citons la promotion du « contact entre les acteurs culturels et

socio-culturels luxembourgeois et étrangers » pour neimënster, et le développement d'un vaste arsenal de spectacles et d'activités à destination du jeune public pour les Rotondes. Finalement, le TROIS C-L constitue la structure de référence en matière de danse contemporaine du pays, et ce tant en ce qui concerne la création et la formation continue que la promotion de l'art chorégraphique aux niveaux national et international.



À la fois maisons d'accueil et de (co)production, les membres du Collège des Centres Culturel contribuent largement au rayonnement du spectacle vivant du et au Grand-Duché. Outre des sujets de politique culturelle générale, leurs discussions s'orientent dès lors principalement autour de questions relatives aux modes de production et d'accompagnement des créateurs et créatrices, et à la médiation et aux relations avec les publics – en somme, à tous ceux et à toutes celles qui peuplent et font vivre leurs maisons au fil des jours, des semaines et des mois.



COLLÈGE DES PETITS THÉÂTRES



Le Collège des Petits Théâtres regroupe trois structures théâtrales privées qui sont toutes trois situées sur le territoire de la Ville de Luxembourg, à savoir le Kasemattentheater, le Théâtre du Centaure et le Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL). Nées respectivement en 1964 – pour le Kasemattentheater – et 1973 – pour le Théâtre du Centaure et le TOL –, elles ont toutes trois été créées par de grands noms de l'histoire du théâtre grand-ducal, à savoir respectivement Tun Deutsch, Philippe Noesen et Marc Olinger.

Ces asbl sont gérées par un conseil d'administration et pilotées par des équipes administratives composées principalement de bénévoles. Elles disposent de salles d'une capacité maximale de 75, 60 et 50 places qui offrent au public une très grande proximité avec la scène et les artistes.



Les trois structures mettent l'accent sur les créations maison – habituellement entre 4 et 5 par maison et par saison –, avec un appétit tout particulier pour les auteurs contemporains ainsi que pour les textes à portée sociale et/ou politique. Des projets qui permettent souvent à des talents émergents de s'exprimer – aussi bien sur scène que derrière la scène –, voire de faire leurs premières expériences dans un projet professionnel.

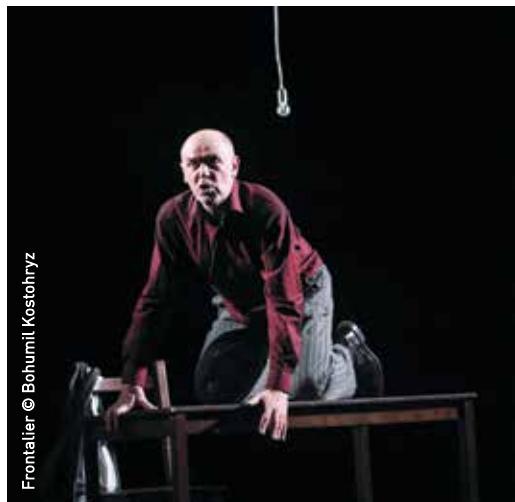
Le Théâtre du Centaure et le TOL travaillent principalement en langue française tandis que l'allemand et le luxembourgeois ont la part belle au Kasemattentheater. Une différence au niveau des langues habituelles de travail qui n'empêche pas les trois structures d'œuvrer régulièrement, main dans la main, sur des projets communs.

De par les similitudes de ses membres au niveau artistique, administratif ou encore structurel, le Collège des Petits Théâtres porte une attention toute particulière à la professionnalisation du secteur théâtral national, aussi bien au niveau des artistes que du personnel administratif.



Myriam Muller, Véronique Fauconnet, Lex Weyer, Marc Limpach © Claude Piscitelli

COLLÈGE DES GRANDS THÉÂTRES



Frontalier © Bohumil Kostohryz

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, le Escher Theater et le Théâtre National du Luxembourg (TNL) sont réunis dans le Collège des Grands Théâtres. Les deux premiers disposent chacun de deux lieux d'accueil différents du public – le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins pour Luxembourg, le Escher Theater et l'Ariston pour Esch-sur-Alzette. Le troisième, le TNL, également situé sur le territoire de la capitale, dispose lui aussi de deux salles de spectacle.

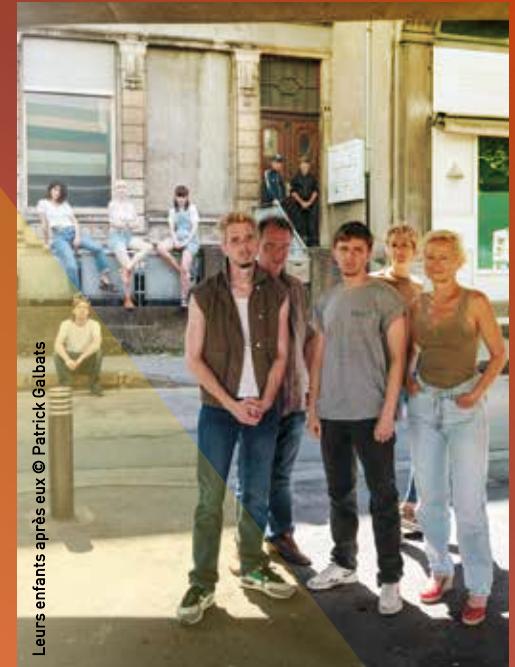
Ces trois maisons, de par la taille de leurs équipes et de leurs budgets, ont la capacité d'accompagner des projets d'envergure de A à Z avec leurs départements techniques, de production et de communication respectifs. Elles proposent une programmation pluridisciplinaire incluant des créations de théâtre en plusieurs langues ainsi que des productions de danse et d'opéra. Avec une priorité au soutien à la création et le réseautage



Mandy - Das Musical © Bohumil Kostohryz

international, les trois structures tiennent à contribuer sans cesse au développement du secteur au Luxembourg, tout en créant des opportunités à l'international pour les artistes de la place, que ce soit dans des coproductions ou à travers des tournées à l'étranger.

Par ailleurs, ces structures proposent également des dispositifs d'accompagnement, des résidences de fin de création et soutiennent des artistes en résidence ou associés. Elles sont membres de nombreux réseaux européens prestigieux tels que l'European Theatre Convention, l'Union des Théâtres de l'Europe (UTE), le Future Laboratory ou encore Enoa.



Leurs enfants après eux © Patrick Galibets

Tom Leick-Burns
Responsable du Collège
des Grands Théâtres



© boshua

NOS PARTENAIRES



KULTUR | LX

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg a été créé en juillet 2020 à l'initiative du ministère de la Culture. La mise en place de ce nouvel outil de soutien, de promotion et de diffusion de la scène culturelle luxembourgeoise est le fruit d'une large consultation et de l'impulsion du secteur créatif du Luxembourg.

L'action de Kultur | lx se décline autour d'axes prioritaires :

- Accompagner le développement de carrière des artistes et des créatifs du Luxembourg
- Stimuler et soutenir la diffusion de la création artistique
- Favoriser le rayonnement et la promotion des créations artistiques au niveau national et international

Kultur | lx est venu consolider les initiatives de longue date de développement du secteur luxembourgeois du spectacle vivant à l'international. Sans compter le soutien aux nombreuses incursions des artistes nationaux dans les circuits de production et de diffusion des pays voisins et au-delà, de nombreux partenariats engagés par des institutions luxembourgeoises ont été regroupés sous le toit de Kultur | lx, à l'exemple de la présence luxembourgeoise en Avignon soutenue par le ministère de la Culture, des diverses résidences de recherche et de création à l'étranger encouragées par le Fonds culturel national ou la promotion de la scène chorégraphique luxembourgeoise à l'Internationale Tanzmesse NRW portée par le TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois.

S'appuyant sur ces expériences, Kultur | lx soutient et met en place de nouvelles dynamiques se traduisant par de nouvelles aides financières et actions au service du secteur. Ainsi, Kultur | lx soutient le développement de carrière des artistes par ses conseils pour l'internationalisation, par l'accompagnement des luxembourgeois sur diverses plateformes professionnelles et par l'organisation de rencontres avec les scènes étrangères. Kultur | lx appuie également la visibilité des artistes du spectacle vivant luxembourgeois par le biais d'aides à la diffusion et à la promotion et par l'organisation d'opérations de repérage et de réseautage au Grand-Duché et hors des frontières du Luxembourg.

A:LL SCHREFTSELLER*INNEN ASBL

A:LL Schriftsteller*innen (A:LL, Association : Littérature Luxembourgeoise) est une association sans but lucratif créée le 12 octobre 2020 et qui a pour objet de regrouper et représenter les écrivain.e.s du et au Luxembourg ayant une activité régulière et un parcours professionnel significatif ou en voie de développement.

L'asbl s'inscrit dans la continuité du LSV (Lëtzebuerger Schriftsteller-verband), l'association des écrivain.e.s luxembourgeois.es dissoute en 2016, et s'emploie à soutenir, dans leurs dimensions politiques, sociologiques, juridiques et artistiques, les droits et revendications des écrivain.e.s luxembourgeois.es poursuivant une activité littéraire régulière.

Dans ce but, elle constitue un lieu de rencontres et d'échanges entre les membres, travaille à la protection et l'amélioration du statut et des conditions de travail des écrivain.e.s ainsi qu'à la défense de leurs droits sociaux, leurs intérêts matériels, juridiques et moraux et prend position sur les sujets d'actualité attenant au métier d'écrivain.e, à la traduction littéraire et au secteur du livre en général.

Dans la poursuite de sa mission, l'association se propose de coopérer avec les institutions privées et/ou publiques, nationales, européennes et/ou internationales dédiées à des objectifs similaires. L'association et ses membres s'engagent à promouvoir et à adhérer à des valeurs humanistes.

Depuis sa constitution, des groupes de travail ont été mis en place sur les sujets suivants : la rémunération des activités littéraires, la réforme des mesures sociales (notamment celle du statut d'artiste professionnel indépendant), le Marché de la Poésie, les droits et devoirs des éditeur.e.s et écrivain.e.s. En outre, une plate-forme consacrée aux talents littéraires émergents a été créée. Prochainement, de nouveaux groupes de travail verront le jour et aborderont d'autres aspects et thématiques.



Nathalie Jacoby, Guy Helminger, Ulrike Bail, Joseph Kayser, Sam Tanson, Robert Schofield (de g. à d.)

© Lynn Theisen



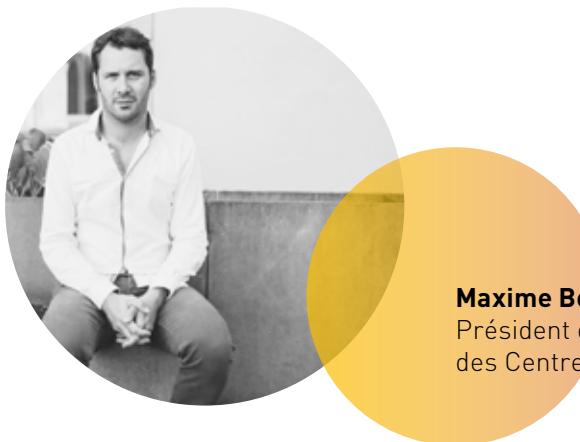
LE RÉSEAU LUXEMBOURGOIS DES CENTRES CULTURELS RÉGIONAUX

Le Réseau Luxembourgeois des Centres Culturels Régionaux réunit les dix centres culturels régionaux à caractère professionnel. Créé en décembre 2008, il est le fruit d'une volonté spontanée de se rassembler et concerter, considérant les mutations fondamentales qu'a connues le secteur culturel luxembourgeois au cours de la décennie passée. Cela, afin d'assurer une coordination optimale entre ses membres, notamment au niveau de la programmation et de la communication.

Les dix centres du réseau sont ancrés au niveau local et ont un rayonnement régional. Ainsi, le Réseau soutient le développement culturel en région en cohérence avec les niveaux national, interrégional et européen. Il met en place des coproductions et actions communes, soutient la professionnalisation du secteur et assure une offre culturelle diversifiée dans les zones décentralisées. L'objectif commun est d'assurer un « approvisionnement de base » de la population avec des offres culturelles.

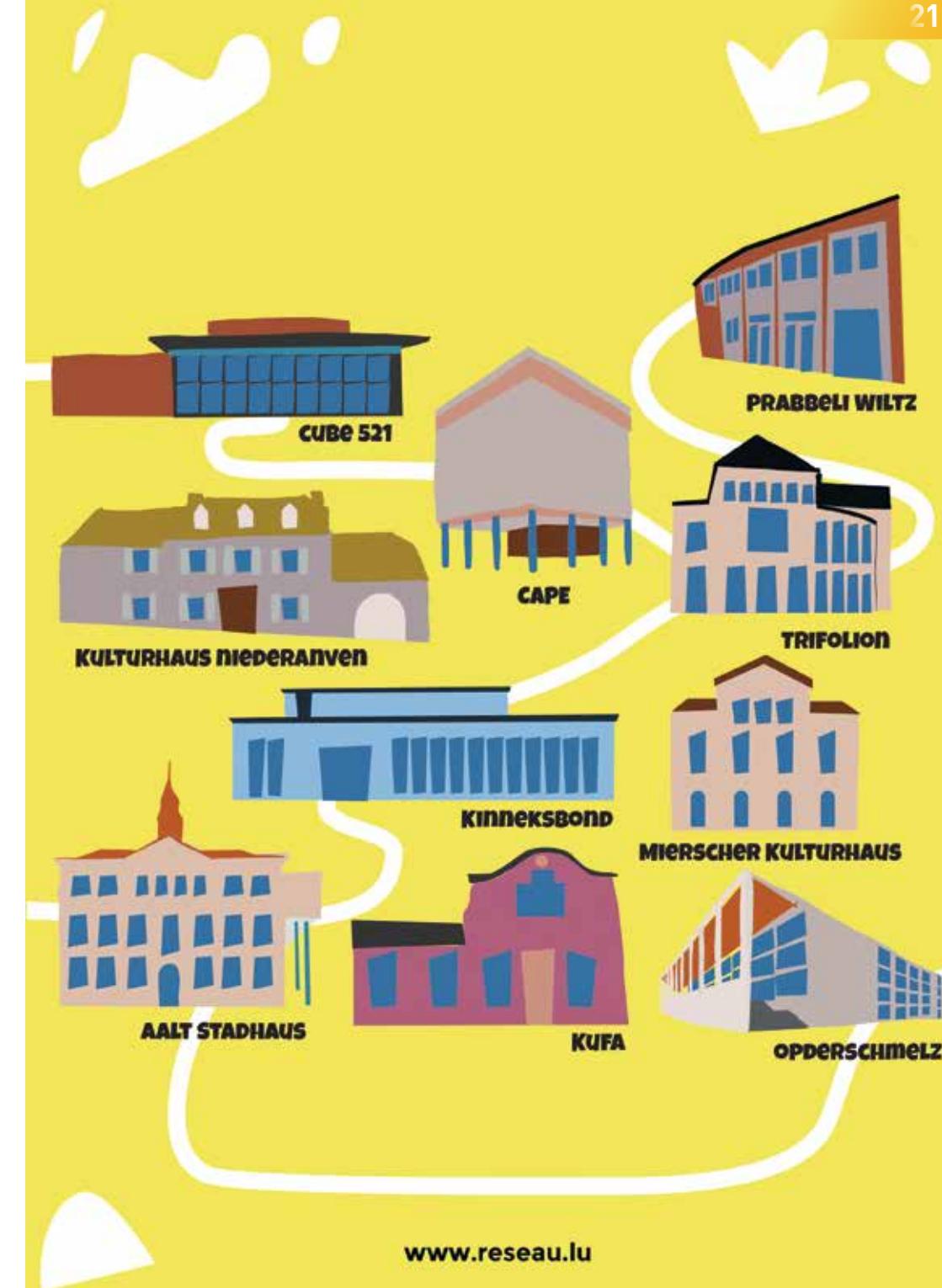
Les membres sont : Kulturfabrik Esch-sur-Alzette, CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbrück, Prabbeli – Centre Socioculturel Régional Wiltz, Mierscher Kulturhaus, Cube 521, opderschmelz – Centre Culturel Régional Dudelange, Trifolion Echternach, Kulturhaus Niederanven, Kinneksbond, Centre Culturel Mamer, Aalt Stadhaus – Centre Culturel Régional Differdange.

www.reseau.lu



Maxime Bender

Président du Réseau luxembourgeois
des Centres culturels



ASSITEJ

„ES BRAUCHT DIE ASSITEJ UM DENEN EINE STIMME ZU GEBEN, DIE, OBWOHL SIE MANCHMAL LAUT SEIN KÖNNEN, IN DER KULTURPOLITIK NICHTS ZU SAGEN HABEN.“ (ASSITEJ SUISSE)



© Getty Images

ASSITEJ steht für Association Internationale du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse. Gegründet 1965, bilden heute nationale Zentren, professionelle Netzwerke und Einzelpersonen aus rund 100 Ländern ein weltweites Netzwerk von Theatern, VeranstalterInnen sowie Theaterschaffenden für ein junges Publikum auf allen Kontinenten.

ASSITEJ setzt sich für die künstlerischen, kulturellen und pädagogischen Rechte von Kindern und Jugendlichen auf der ganzen Welt ein, unabhängig von Nationalität, kultureller Identität, Fähigkeiten, Geschlecht, sexueller Orientierung, ethnischer Zugehörigkeit oder Religion. ASSITEJ bringt Menschen zusammen, um Wissen und Praxis im Bereich der darstellenden Künste für Kinder und Jugendliche auszutauschen, um das Verständnis zu vertiefen, die Praxis weiterzuentwickeln, neue Möglichkeiten zu schaffen und den globalen Sektor zu stärken.

Luxemburg ist seit 2008 bei der ASSITEJ International vertreten. 2020 wurde der Verein ASSITEJ Luxembourg asbl gegründet. Erhaltung, Entwicklung und Förderung der darstellenden Künste für und mit Kindern und Jugendlichen auf nationaler Ebene wie auch internationale Kollaborationen sind die

erklärten Ziele. ASSITEJ Luxembourg ist u.a. Mitglied der deutschsprachigen ASSITEJ Zentren sowie Gründungsmitglied des Zusammenschlusses der Zentren der kleinen Länder und beteiligt an Publikationen und gemeinsamen Aktionen.

Im Großherzogtum unterstützt ASSITEJ Luxembourg asbl Initiativen und Zielsetzungen ihrer Mitglieder gegenüber politischen, kulturellen und schulischen Behörden auf nationaler sowie kommunaler Ebene. Arbeitsgruppen regen den Dialog und die Reflexion über Theater für und mit Kindern und Jugendlichen in seiner Vielfalt an und setzen sich für dessen Anerkennung in der Gesellschaft ein.

In der Spielzeit 2022/23 konzentriert sich die Arbeit auf die Arbeitsgruppen „Inklusion“ (auf und vor der Bühne und in Zusammenarbeit mit dem internationalen Netzwerk IIAN, International Inclusive Arts Network) und „Schule – darstellende Kunst“ (kulturelle Bildung im Schulalltag fördern und erleichtern). Der Verein möchte sämtliche in Luxemburg tätigen Fachleute im Bereich der darstellenden Künste für junges Publikum sowie alle Personen, die sich für die Anerkennung dieses Sektors einsetzen, zusammenschließen.

www.assitej.lu

www.assitej-international.org

<https://iianonline.wordpress.com>



Rötkäppchen, TrafikkTheater © Sébastien Grebille

DIE THEATERSAMMLUNG DES CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE

EIN PLÄDOYER FÜR KULTURELLE NACHHALTIGKEIT

Wie kann man das Flüchtige festhalten, einer so transitorischen Kunst wie dem Theater ein Gedächtnis geben? Eine Antwort auf diese Frage liefern Theatersammlungen, die, oft an Universitäten, Bibliotheken, Archiven oder Museen angelegt, verschiedene Materialien mit Theaterbezug sammeln, konservieren und der interessierten Öffentlichkeit zugänglich machen; so auch die Sammlung des Centre national de littérature in Mersch.

Im Bestreben, das theatrale Erbe Luxemburgs dauerhaft zu sichern, regte die Theater Federatioun Ende der 2000er Jahre die Gründung einer Theatersammlung an und schloss dazu Abkommen mit der Luxemburger Nationalbibliothek (BnL), dem Centre national de l'audiovisuel (CNA) und dem Centre national de littérature (CNL). Die Partnerschaft mit dem CNL lag auch deshalb nahe, weil das Merscher Institut bereits seit längerer Zeit eigenständig Theatralia wie unveröffentlichte dramatische Texte, Programmhefte oder Rezensionen sammelte. Im Sommer 2011 wurden die Materialien, die die



© Christof Weber

Federatioun bei ihren damaligen Mitgliedshäusern zusammengetragen hatte, nach Mersch gebracht. Sie bilden heute den Kern der theaterwissenschaftlichen Sammlung des CNL, die derzeit ca. 40 Personen- und Institutionsbestände umfasst.

Die Diversität dieser Materialien entspricht derjenigen des Theaters als Kunst- und Kommunikationsform. Einerseits beherbergt das CNL Archivalien aus dem Besitz von Akteuren und Akteurinnen des Theaterbetriebs. Hierzu gehören beispielsweise der Schauspieler Florent Antony, der Schauspieler, Regisseur und Theaterleiter Georges Ourth, der Kabarettist Erny Ney, die Tänzer Stenia Zapalowska und Léo Lauer oder der Bühnenbildner Josy Greisen. Die im jeweiligen Bestand enthaltenen Dokumente, darunter Ausweise, Urkunden, Diplome, Briefe, persönliche Aufzeichnungen in Form von Notiz- und Tagebüchern, Fotografien, Kostüme usw. erlauben der Forschung, vergangene Biographien, Arbeitsweisen und ihre sozialen Kontexte zu rekonstruieren, die sonst nicht nur unzugänglich bleiben, sondern auch in Vergessenheit geraten würden.

In diesem Licht betrachtet stiftet das Archiv Dauer angesichts der inflationären Verwendung kurzlebiger Formate und kommt so dem oft beschworenen Gebot der Nachhaltigkeit exemplarisch nach. Die Aufbewahrung historischer Bestände sollte indes nicht zum (Trug-)Schluss verleiten, das Augenmerk eines Theaterarchivs gelte lediglich der Vergangenheit. Das Gegenteil ist der Fall: Immer häufiger entscheiden sich auch in Luxemburg zeitgenössische Theaterschaffende, etwa der Schauspieler Christian Kmietek, die Grafiker Pit, Anne und Lex Weyer oder die Tanzpädagogin Françoise van den Broeck dazu, Materialien im CNL zu hinterlegen. Wie die Nachlässe sind diese sogenannten Vorlässe konstitutiver Bestandteil des nationalen Theatererbes und unverzichtbar für das – noch zu leistende – Projekt einer Theaterhistoriographie des Großherzogtums. Die Gegenwart ist nicht zuletzt die Geschichte der Zukunft.



Der Tänzer Jean Weit, 1920er Jahre. Auf der Rückseite Widmung an die Tänzerin Stenia Zapalowska.
CNA, L-345, Bestand Stenia Zapalowska, Fotograf unbekannt.



Historische Theaterprogramme, 1832-1845.
CNL, Bestand Max Goergen, L-2.

Nicht anders als Personen haben auch Institutionen eine eigene, unverwechselbare Biographie. Dementsprechend stammen viele der im CNL archivierten Theatralia aus Einrichtungen wie dem Kasemattentheater, dem Théâtre du Centaure oder dem Théâtre Ouvert Luxembourg (TOL); derzeit wird die Überführung einer großen Dokumentenmenge aus der Registratur der Escher Kulturfabrik ins CNL vorbereitet. Solche Bestände vereinen in der Regel eine große Vielfalt an Materialien, angefangen bei Verwaltungsdokumenten wie Rechnungen, Verträgen und Geschäftskorrespondenzen über Theaterprogramme, Theaterzettel und Plakate bis hin zu Rollenheften, szenischen Fotografien, Kritiken und Rezensionen. Somit geben sie Auskunft über Theaterproduktionen in ihrer künstlerischen, administrativen und ökonomischen Dimension.

Die Theaterbestände des CNL können nach vorheriger kurzfristiger Anmeldung eingesehen werden. Anders als ein weitverbreiteter Irrtum glauben lässt, ist ein (Theater-)Archiv kein Mausoleum, in dem Unterlagen fernab neugieriger Blicke zur ewigen Ruhe gebettet werden. Es ist vielmehr ein Ort der Betriebsamkeit, an dem, in notwendigem Respekt vor der Einmaligkeit des Dokuments und der Biografie, von der es Zeugnis ablegt, schöpferische Unruhe kultiviert wird. Denn wie das Theater selbst braucht auch das Theaterarchiv sein Publikum: jene Größe, ohne die, um den kürzlich verstorbenen Peter Brook zu zitieren, „kein Ziel gegeben ist und kein Sinn.“ (*Der leere Raum*, S. 184)

Durch die wissenschaftliche Auswertung der Bestände will das Archiv mit seinem (potentiellen) Publikum auch in Dialog treten. Zu diesem Zweck werden Theatralia regelmäßig in den periodischen Publikationen des CNL berücksichtigt, etwa in dem monatlich auf der institutseigenen Homepage veröffentlichten *Objekt des Monats* oder dem in *Warte-Perspectives*, der Kulturbeilage des *Luxemburger Wort*, erscheinenden *Zoom auf das Literaturarchiv*. Ebenso finden sie Eingang in die vom CNL organisierten Ausstellungen, zuletzt in *Luxemburg und der Zweite Weltkrieg. Das literarisch-intellektuelle Leben zwischen Machtergreifung und*

Epuration (August 2020-Juli 2021). Diese Aktivitäten werden seit 2017 durch die Publikationsreihe *Rede vom Theater* ergänzt, in der junge Theaterschaffende ihre Kunst reflektieren und von der mittlerweile vier Bände vorliegen. Dieses Jahr kam der erste Band der ähnlich motivierten *Rede vom Tanz* hinzu.

Im Sinne des von Peter Brook avancierten unmittelbaren, lebendigen Theaters strebt auch das CNL die Erweiterung und Diversifizierung seiner Theatersammlung an. Vor diesem Hintergrund verstehen sich diese Ausführungen auch als Aufruf an all jene – Theaterfachleute genauso wie Liebhaber –, die, sollten sie im Besitz von relevanten Materialien sein, zum Erfolg dieses Unterfangens beitragen möchten. Für Auskünfte steht ihnen das CNL unter (+352) 326955-1 bzw. info@cnl.public.lu gerne zur Verfügung.

Daniela Lieb



Der Schauspieler Attila Hörbiger letzte Reihe, Bildmittel und die Besetzung des Theaterstücks „Jedermann“ bei den Wiltzen Festspielen, 1953. CNL, Bestand Florent Antony, L-344. Fotograf unbekannt.

FORMATIONS THEATER UND PERFORMANCE AN DER UNIVERSITÄT LUXEMBURG

DER MASTERSTUDIENGANG „THEATERWISSENSCHAFT UND INTERKULTURALITÄT“

Damit das Theater auch morgen noch etwas zu sagen hat und sein Publikum findet, sorgt der Masterstudiengang *Theaterwissenschaft und Interkulturalität* der Universitäten Luxemburg und Trier für gut ausgebildeten Nachwuchs. Der grenzüberschreitende Master bietet ein vielfältiges Studienprogramm und tiefgreifende Praxisbezüge in interkultureller Perspektive. Die Studierenden besuchen theaterspezifische Seminare an beiden Universitäten und profitieren so von einem breiten Angebot. Zu den Lehrinhalten gehören traditionelle Theaterproduktionen ebenso wie neue ästhetische Formate und kulturelle Performances. Zudem können sich die Studierenden in Praxisseminaren unter der Leitung von regionalen und internationalen Theaterschaffenden an verschiedene künstlerische Bereiche herantasten, wie bspw. an Regie, Dramaturgie, Projektarbeit und Kulturmanagement. Die praktischen Erfahrungen werden durch ein mindestens sechswöchiges Praktikum an einem Theater oder einer anderen kulturellen Einrichtung vertieft.

Natalie Bloch



© Estelle Evrard

Impression aus dem Praxisseminar „Vom Nicht-Ort zum Ort“ unter der Leitung von Regisseurin Dr. Monika Dobrowlanska.

CONSERVATOIRE, LÀ OÙ TOUT COMMENCE

Les formations dans le domaine des arts de la scène sont rares au Luxembourg. En tout cas celles à but professionnel. Même les Conservatoires, se voient, comme des cursus préparatoires.

Le Grand-Duché compte trois conservatoires, à Luxembourg, Esch-sur-Alzette et celui du Nord, repartis sur deux sites, à Diekirch et Ettelbruck. Tout particulièrement connus en tant que lieux d'apprentissage de la musique, ils proposent également des formations de danse et de théâtre, avec des programmes similaires et des critères de promotion uniformisés.

« Au Conservatoire, les arts de la scène comprennent le théâtre, la danse et le chant », précise Laurence Scassellati cheffe de la section des arts de la scène du Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Le département théâtre comprend l'art dramatique et la diction aussi bien en français qu'en allemand, ainsi que des branches secondaires telles que l'histoire du théâtre ou la mise en scène. Le département de la danse comprend trois disciplines : le classique – dont un cours pour garçons –, le jazz et le contemporain, en plus des branches secondaires comme l'histoire de la danse ou la chorégraphie. Les cours sont peu ou prou les mêmes dans les autres conservatoires avec de légères variations, un « cours de base » collectif est, par exemple, prévu à Esch-sur-Alzette et dans le Nord avant d'entamer le cursus d'art dramatique.



Capucine Gromy © Fernand Reisan

À Luxembourg, sur un total de plus de 3600 élèves pour l'ensemble du Conservatoire, ces cursus regroupent quelques 560 élèves, du cycle 1 au Diplôme supérieur, dont près de 500 pour département de la danse. Des chiffres un peu supérieurs à ceux du Conservatoire du Nord et d'Esch-sur-Alzette.

Le département de la danse accepte les élèves dès 7 ans en ce qui concerne le classique, 9 ans pour le contemporain et 10 ans pour la partie jazz. Il faut en revanche avoir 14 ans révolus pour s'inscrire dans le département du théâtre. « Avant cet âge ils sont trop jeunes pour faire du Molière ou du Racine, ils ne comprennent pas » explique Myriam Muller, comédienne, metteuse en scène, directrice artistique du Théâtre du Centaure et chargée de cours en art dramatique français au Conservatoire de Luxembourg. Une possible section enfant est à l'étude – comme c'est le cas dans le Nord avec le cours d'« Éveil théâtral » ouvert à partir de 10 ans ou encore à l'UGDA qui, en plus de cours de diction luxembourgeoise, propose des Theatercourse fir Kanner en luxembourgeois dès l'âge de 7 ans –, mais la structure doit faire face à un manque de salles.

En attendant, aussi bien pour la danse que le théâtre, la formation proposée par le Conservatoire dure 10 ans et rares sont les élèves qui vont au bout du cursus. « En danse classique il n'y a que un ou deux élèves sur quelques 150 qui ont commencé en première année » souligne Laurence Scassellati,



Myriam Muller (à g.) avec les lauréats du Diplôme supérieur d'art dramatique français classe 2022 : Jean Beurlet, Tiphanie Dévezin, Stéphanie Nouviaire et Alexandre Hornbeck (de g. à d.).



© Pierre Weber

par ailleurs professeure de danse jazz. Il faut des années de travail pour obtenir un Premier Prix, plus encore pour un Diplôme supérieur qui ouvrent, théoriquement, les portes de l'enseignement, mais qui, dans la pratique, doivent être complétés par des études supérieurs : université, conservatoire supérieur, école supérieure... à l'étranger ; le Luxembourg ne disposant pas de formations universitaires artistiques.

Aucune passerelle directe existe entre les conservatoires grand-ducaux et ces études supérieures. Ces cursus sont sélectifs, sur audition d'entrée et les apprentis danseurs, chorégraphes, comédiens et metteurs en scène du Luxembourg se retrouvent en compétition avec des concurrents souvent mieux formés grâce à des apprentissages plus intenses et des cursus scolaires aux horaires aménagés. Les meilleurs parviennent malgré tout à accéder à des formations supérieures de qualité, mais certains « se retrouvent le bec dans l'eau » regrettent les deux enseignantes. C'est pourquoi elles verraient d'un bon œil la création d'une académie des arts au Grand-Duché ou « ne serait-ce que d'un premier cycle universitaire », pour permettre à ces étudiants de ne pas perdre inutilement des années d'études.

Si les conservatoires forment des danseurs et comédiens en devenir, et dans une moindre mesure des chorégraphes et des metteurs en scène, il n'existe, par contre, au Luxembourg aucune formation pour tous les autres métiers des arts de la scène : lumière, costumes, décors... Des métiers qui manquent souvent, ensuite, au niveau du secteur professionnel national.

Pablo Chimienti

UND MORGEN? SPIELEN WIR ALLE UND WAGEN NEUES!

EINE UTOPIE DES THEATERS VON MORGEN

Das Theater ist zurück. Nach fast drei Jahren Covid-19-Pandemie, in der Künstler*innen und Spielstätten eine Durststrecke zu überwinden hatten, locken die Theaterhäuser wieder mit einer Fülle an Produktionen. Die Pandemie hat gezeigt, wie kreativ Kunstschaffende auch in klammen Zeiten sein können. Dennoch ist das reale Spiel vor echtem Publikum nicht zu ersetzen, und alle atmen auf, dass die Bretter wie gewohnt knarzen, man nah beieinandersitzen, weinen, lachen und sich in die Arme fallen darf. Diese verständliche Euphorie sollte aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass neben den Einschränkungen der Pandemie auch andere Fragen virulent bleiben, die grundsätzlicher Art sind. Was vermisst man im Theater heute, und wie gestalten wir es morgen?



Michael Kohlhaas © Arno Declair

Eine der Herausforderungen in Luxemburg, der sich hiesige Produktionen zunehmend stellen, ist die Mehrsprachigkeit. Einfach ist es gesagt, dass die Sprachenrealität nicht Hemmschuh, sondern Chance sein soll. In Wirklichkeit hat jede Sprache zwar wunderbare Theaterstücke, aber die sozio-kulturellen Grenzen der Rezeption sind mächtiger, als dass sie sich durch Sprach- und Schauspielerwechsel so einfach überwinden ließen. Die Inszenierung von „Les Chaises“ von Ionesco durch Gábor Tompa im TNL hat gezeigt, dass es auch eine ungarisch-sprachige Community gibt. Produktionen auf Portugiesisch wie „O Começo Perdido: Mixtape #1“ von Pedro Martins Beja (2021) waren hingegen nur spärlich besucht.



Les Chaises © Bohumil Kostohryz

DAS THEATER VON MORGEN ...

sollte sich nicht von Enttäuschungen demotivieren lassen, sondern die Vielfalt und Mehrsprachigkeit in Luxemburg selbstverständlich in den Produktionen widerspiegeln.

Es sollte im traditionellen Sinne aufklärerisch, emanzipativ und inklusiv sein – und zugleich müssen die Regie, die Dramaturgie und die Ästhetik einer jeden Inszenierung wichtiger sein als eine vordergründige politische Dimension. Au fond sollte das Theatralische mehr zählen als die wünschenswerte Veränderung der Welt (Brecht). Dabei sollte die Zuschauerin auch nicht unterschätzt werden, der kluge Gedanke setzt sich in Kopf und Gemüt zusammen. Er muss nicht explizit vorgeführt werden.

Happenings, die sich am comedy-haften Kabarett orientieren, bezahlen ihren vermeintlich politischen Charakter mit dem Verzicht auf den großen Entwurf der Veränderung der Welt; statt einer Verbindung zur Politik stellen sie noch zu oft eine Fülle an auf sich selbstbezogenen Aktionen dar, die kaum dauerhaft in Erinnerung bleiben. Auch zitieren sich Künstler*innen in



Dance Series - La Fin De leur Monde © Baptiste Hilbert

Luxemburg nicht selten selbst und beziehen sich aufeinander. Besonders augenfällig ist dies im Kontrast, wenn hierzulande Gastspiele zu sehen sind, bei denen die Inszenierung konzentriert ist auf Text und Theater (wie bei „Kohlhaas“ von Andreas Kriegenburg am Grand Théâtre).

Was zum nächsten Wunsch führt: dass das Theater in seiner überschaubaren Szene nicht selbstbezogen um sich selbst kreisen möge!

Es sollte partizipativ sein, Randgruppen einbinden und nicht vorführen. Hautfarbe, Gender und Herkunft sollten auf der Bühne kein Ein- oder Ausschlusskriterium sein. Immerhin scheint die Bühnenpräsenz dunkelhäutiger Schauspieler*innen in der letzten Spielzeit selbstverständlicher geworden zu sein. Es ist allerdings kein hinreichender Wert an sich, wenn Geflüchtete oder Menschen mit Behinderungen auf der Bühne stehen. Die Neigung, diese mit ihren hör- oder sichtbaren Einschränkungen „vorzuführen“, ist groß und ersetzt keine wirkliche Regieidee.

Es sollte sich über die kunstvolle Inszenierung erschließen und nicht über das Begleitheft oder stichwortgebenden Spaß auf der Bühne. Eine Handvoll Kulturaffiner, die sich auf die Schulter klopfen oder untereinander in den Himmel loben, bekommt man nur zu leicht zusammen.

Es sollte neue Regieideen aufgreifen, sich aber nicht in technischen Neuerungen verfransen. Videoübertragungen ohne aus dem Stoff sich ergebenden sinnhaften Bezug braucht es nicht. Die Verfremdung und nicht die Darstellung des Realen lässt Raum für die Phantasie, dass etwas Anderes möglich ist. Gewarnt sei also vor einem Theater, das allein auf technische Effekte setzt. Denn dann sind wir nicht mehr weit entfernt vom ‚tödlichen Theater‘ (Brook).

DAS THEATER VON MORGEN ...

sollte offen sein, nicht akademisch-elitär und nicht von zu vielen impliziten Voraussetzungen ausgehend. Ein belehrendes Plädoyer sollte sich das Theater möglichst verkneifen ... Am Ende der Inszenierung sollten also weder Erlösungs- noch Weltuntergangsszenarien stehen – noch dazu per Video: Klimawandel, Proteste und Aufruhr verschwimmen zu oft zu einem diffusen Potpourri.

Es braucht eine kritische Auseinandersetzung mit dem Gegenwartstheater: Strukturelle Probleme und gesellschaftliche Anliegen sollten auf der Bühne thematisiert werden. Es braucht aber auch Lösungsmöglichkeiten, (Solidaritäts-)Strategien und Utopien – jenseits des Gewohnten, und das bedeutet auch die Loslösung von herkömmlichen Formen: die Bereitschaft, sich auf Ungewohntes und Ungewöhnliches einzulassen und den Blickwinkel der Theaterschaffenden wie des Publikums zu verändern.



Die Maschine steht still © Bohumil Kostohryz

Schließlich braucht es ein Publikum, das sich mitreißen lässt, und nicht nur deshalb, weil der Sohn/die Tochter von xxx auf der Bühne steht. – Ein Publikum, das kritisch mithenkt und nicht nur affirmativ Beifall klatscht.

Nicht zuletzt braucht es faire Kritiker*innen, die die Inszenierungen mit einem unvoreingenommenen Blick beurteilen, statt personengebunden zu (ver-)urteilen.

In diesem Sinne: Vorhang auf für die neue Spielzeit!

Anina Valle Thiele

NF

INSCRIVEZ-VOUS
À LA NEWSLETTER SUR
WWW.THEATER.LU

RETRouvez L'AGENDA
DES ARTS DE LA SCÈNE SUR
WWW.THEATER.LU/GRAND-PUBLIC/PROGRAMME/

